

師範小叢書

德國新教育

小川正行 著
張安國 譯

商務

商務印書館發行

師範小叢書

德國新興教育

小川正行著
張安國譯

中華民國二十三年二月初版

(二一六七七)

師範小叢書 德國新興教育一冊

每冊定價大洋伍角

外埠酌加運費

045

原著者 小川正行

譯述者 張安國

發行人 王雲五

印刷所 上海河南路商務印書館

發行所 上海及各埠商務印書館

版權翻
所有必究

(本書校對者馮寶武
劉紹助)

譯序

新興教育，有從純粹教育學的見地而立論的，有從社會主義的見地而立論的。本書所述德國的新興教育，則二者兼而有之。

譯者認為無論新興教育主張者之立場或見地如何，而其對傳統教育之痛下攻擊，及為新興教育之樹立原理，當此吾人正切求教育攷造之際，實均值得吾人之傾聽，而取為他山之石。

凡留心新興教育而熱誠於實驗學校的工作以求教育之革新者，凡欲明白現代教育之主要新傾向而取為改造教育之參考者，譯者均敢以本書相薦。

二十二年七月於牯嶺。

原序

近時提倡教育上的新主義者至多。蓋教育界的思潮，常是在流動與進步的，這乃是當然之事。然教育不僅是概念的遊戲，凡所唱道的，必得使其實現，而主張之者，又非具有使其實現之勇氣與覺悟不可。希爾卡在其所著的德國之學校實驗的序文中曾說：『在德國，進步的幾多教育學說，固然是有，但與這並行之實際的學校教育，則尚未之見；吾們雖亦受有這樣的批評，但實則不然。現在試行新教育的實驗學校，是有如此之多了。』這實足以證明德國教育界之具有真摯的態度。教育社會，若是真要充實起進步的精神，那末，非一面追求新理想一面又爲其實現而努力不可，這是我所深信的。

其次，新主義、新主張之唱道者，又多逞其過大誇張之言辭，而非難與罵倒舊來之歷史、傳統，反過來看，其積極的論述自己的學說處，則不免極爲盆弱。教育社會，若真要充實着堅實的精神，那末，必不可輕視舊來的歷史傳統而徒誇張自己的學說。在這一點上，著者對於德國教育社會之熱誠

與勇敢，固極感服，但亦不能完全贊同。

著者留學柏林時，每日曜日，以遊諾隆多夫街的日本人俱樂部爲常。憶某日曾見俱樂部的德國女役，腰部所結的帶紐，過寬而下垂，乃笑語之曰：『你的帶紐不寬了嗎？』她卽認真的回答我說：『這是「摩登」，先生不理解「摩登奈」（最新）。』實際，像這「摩登」與「摩登奈」二語之振動近代人耳鼓的言辭，恐怕沒有。這在教育社會，亦莫不然。

著者之公此小著，不是想徒在吾們教育社會，介紹新的教育，而要求倣效他人的「摩登」與「摩登奈」，其希望不外是想由此而刺激吾們教育家諸氏之批判力而已。

著者識於奈良。

譯序

原序

目次

第一章	最近新教育之展開	一
第二章	舊教育之特徵	八
第三章	新教育之意義及其根據	一七
第四章	新教育的學校及其主要傾向	二二
第一節	新教育與兒童	二四
第二節	新教育與教師	三七
第三節	新教育與家庭	四二

第五章 勞作學校……………四五

第一節 德列斯顛實驗國民學校之實際……………五七

第二節 工作自治團——自由學校團……………六一

第六章 田園教育塾之教育……………六六

第一節 德國田園教育塾……………六八

第二節 阿顛華德學校……………八六

第三節 自由學校團……………九四

第七章 共同社會學校……………一〇一

第一節 漢堡共同社會學校之實際……………一六

第二節 布列門的共同社會學校……………三四

第三節 耶拿大學附屬實習小學校……………四五

第八章 生產學校……………一四七

第一節 腦寬的園藝勞作學校……………一六〇

第九章 阿托的自由學校……………一六四

第十章 結論……………一八一

德國新興教育

第一章 最近新教育之展開

倘要把近代新教育的起源，探究起來，那末，無論如何，不得不追溯到裴斯泰洛齊（Pestalozzi 1746-1827）在布格多夫所辦的小學校。他在當時，已對於那僅偏傾於記憶的舊式教育法，加以反對，而特收容兒童於其學校內，捧其一身，努力於指導與發展他們的全生活。福洛伯爾（Froebel 1782-1852）亦是新教育之主張者，他提倡多方的活動的教育，不過他祇創設了幼稚園，而沒有企圖學校教育革新的餘裕，其後一八六〇年的時候，托爾斯泰（Tolstoi 1828-1910）普遍的視察了歐洲的文化制度與教育組織，特別對於德國的教育，大加注意而研究之，結果，發現了歐洲的教育，都是用強制的方法，而阻害着兒童之自由的發達。歸國以後，乃在其領土耶斯耶那、頗里耶那

設立小學校，其中所施的教育，完全立脚於自由主義之上。這實可以說是近代新教育最初的試驗。其後丹麥有「自由學校運動」之發生，奧大利亦有阿意格尼女士之提唱「快樂的學校」(Freihliche Schule)。其次瑞典的愛倫凱(Ellen Key 1849-1926)於1900年，著有兒童的世紀一書，唱道「兒童的權利」對於世界的教育界，給與了一種很大的感激。特別是在德意志，更以此為基而產生了格爾里特(Gurlitt)與普多爾等的個人主義教育論，所謂「自由教育學」(Freiheitspädagogik)的名稱，竟亦被使用了。其後1907年，意大利蒙台梭利(Montessori 1870-)女士試行的自由教育，在英美諸國，發生了很大的共鳴。邇來，試行新教育的小學校，已陸續的在各國設立起來了。

然自歐洲大戰而後，各國的國情，發生了重大的變化，從而種種的新思想，遂相繼湧起。德意志及奧大利二大帝國，戰後已告沒落，而新成立了共和國。匈牙利，捷克斯拉夫，波蘭等國，亦各各獨立而為共和國了。為歐亞最大脅威的俄羅斯帝國，亦告滅亡，而新成立了共產社會主義的聯邦國，復為東西兩半球之新脅威。歐洲各國，經此大戰，損失了不少的人命，消費了甚大的貨物，且因國債，不

得不忍受很大的負擔，因此蒙受了幾乎不可計算的大損害，而遂達於疲弊之極了。反之，全歐洲之富，悉已流入於北美合衆國，而各國國債，又多起於美國，同時，在議和會議中，美國又執其牛耳，故美國的勢力，俄然增大，特別是它的國體上社會上之德漠克拉西，更在歐洲的社會上，振其強大的權威。這不是世界歷史上殆無比類之重大的變化嗎？因此，在各國種種的新思想，勃然而興，同時遂欲革新舊來的教育，想從此而創造新文化，以醫治大戰之瘡痕。從來不爲歐洲所留意之美國的教育，——特別是杜威的教育思想與道爾頓制——至是亦漸喧傳於各國，而所謂「新教育」「新小學校」等的名稱，也不絕的觸於吾人的耳目了。今將各國新教育展開的概況，約述於下：

英國——歐戰後，各國均莫不致力於國民教育制度之改善，其中就是國民性最稱保守教育制度最稱不備的英國，亦於一九一八年八月，根據文相菲施的提案，制定新教育令，一九二一年，發布教育條例，這教育條例，是相當於施行細則的。由是計劃小學教育之普及與整備，特別爲優秀兒童開其進入高級學校之途。又革新教育內容，而使手工園藝家事等，成爲公立小學的教科，從此大認兒童之自立自動。

當實施這種新教育的時候，蒙台梭利式的教育法與道爾頓制，最爲引起英國教育當局之興味，故在今日的幼兒學級中，多採用蒙台梭利法，而在小學與中學，則與成立在倫敦之道爾頓協會（Dalton Association）互相提攜，各各從事於該案之實施研究。一九二四年九月，著者訪問該協會時，據其名譽書記蘭尼女士（Rannie）的談話，在英國，實施道爾頓制的學校，合中小學校計，約達一千數百校之多。

意大利——一九二三年，因文相根梯爾（Gentile）之革新教育，極致力於宗教教授之提倡，同時又制定以愛國的、英雄崇拜的感情爲中心之法西斯主義特有的教育制度而實行之。這和蘇俄現在實行之波爾塞維主義教育案，完全立於正反對之一極端，而同爲全世界興味的中心地了。但蒙台梭利式的學校，在意大利，頗受到這樣的非難：對於通常的兒童，教育上的價值不大，且使兒童的訓育，成爲不良。因此該制之在本國，勢力反見減退，這可說是一件奇怪之事。

法蘭西——法國因戰勝之故，意氣大揚。一九二三年，教育部長伯拉得（Berard）發布新教育案而實行之。但其國在今日尚以蒙台尼及盧梭的舊思想爲唯一的根據，而祇高唱其愛國主義的

道德教育，又以軍事的體育爲中心，且其小學校與高級諸學校，亦無連絡。在許多處所，它與意大利均屬距離於最新教育思潮很遠的。

奧大利——大戰後歐洲大陸在教育制度上加以根本的改革的，奧大利與蘇俄同爲最有名之二大國。奧國自社會民主黨議員格洛克（O. Glockel）（原小學學教員）入教育部後，一九一九年以來，已把國民學校改爲統一的基礎學校了。這統一的基礎學校，無論那一階級的子女，均使其入學；而教育方法之主力，則置於勞作教育的原理上，又尊重合科教授與鄉土教育的原理，更設多數的實驗學校，以實施新教育。這些都是未曾有之教育大革命。

蘇俄——蘇俄的教育改善，更是革命的。據阿托科巴哈（Otto Corbach）所著的當作教育者的莫斯科中所說，蘇維埃政府爲普及並徹底馬克思主義起見，特設國民教育委員會，在委員長盧那查斯基（Lunatscharski）指導之下，實行種種的研究，遂於一九一六年，以命令頒布統一勞動學校之制，一躍而強制九年的教育，同時又制定不收費與免費供給教員及糧食、書籍之法規。這裏新教育的任務，是在使生徒獲得適於從事全世界尚未開發的經濟之生產利用者，身心均熟練。

而養成人類之奮鬥的性質，因此之故，所以他們的學校非爲生產學校 (Produktionsschule) 不可。這裏把宗教教授，完全廢除，而以自然科學代之，對於理科、手工、數學，特加重視，從低學年起，卽行教授。他們認爲舊來傳統的平和主義，不過是獎勵生存競爭之虛偽的平和主義，故新教育必須將此打破而努力爲未來的準備，因此他們乃斷行極端之無神論的唯物主義的，功利主義的教育。

歐洲各國政府當局對於教育革新的近況，已略如上述，此外在個人事業方面而企圖教育革新的試驗的，亦不乏人。如在英國之亞波梯桑姆 (Abousholm)，有列底博士 (Cecil Redie 1858-) 田園教育之試行，其他如在亞龍德爾 (Arundale) 布蘭克希爾 (Blankahill) 列梯馮士 (Lethworth) 等地，亦有蒙台梭利式後其他新小學之設立。在法國，其教育部的視學官庫西奈 (E. Cousinet)，自己設立洛舒學校 (Ecoles des Roches)，以勞作爲中心，期望養成道德的性格之堅實的人物而一如其名稱者然 (Roches 一字，係岩石之意。——譯者註)，特別重視自己教育，欲從遊戲而漸次發展到勞作團體。此外他又發行「新教育」 (Nouvelle Education) 雜誌，努力於新教育之研究與宣傳。在瑞士之格蘭德 (Gland) 地方，早已設立新小學校，最近日內瓦盧梭研

究所教授維里爾 (A. Ferriere) 氏，設立以兒童的自己活動爲中心之新小學校，從自發活動引導到各種作業，以期指導其自己訓練服務社會之健全的生活。在比利時，有名的教育家德可洛利 (O. Decroly)，自早卽經營新小學校，而主張「爲生活由生活的學校教育」，使兒童自行觀察考慮製作，以發見並開拓其自己的進途，他認教師之施教，與其依藉言語，不如依藉實行。但他亦認完全自由的放任兒童，爲不妥當，而應當時常提出各種大小問題以刺激之。

此外在各國教育家的團結方面，如一九二三年在北美舊金山開了第一回世界教育會聯合會議 (World Federation of Educational Association)，一九二五年又在英國愛丁堡開第二次會議。一九二六年，日內瓦設立了「國際教育局」，曾發表關於教育的新研究與報告，其所求於教育者，是在把親愛、信賴、同胞的觀念，扶植於世界的小國民腦海中，以期永保國際的親善關係。此外如在一九二一年設立的「教育改善國際勞動會」，已先後在法瑞德各國，開了數回之教育改善會議，主張應指導兒童少年，使其從內部而發展，又主張男女同學與自己訓練等，並宣傳「自治的公民」「民衆之友」「世界民」三大標語。

歐洲各國新教育的狀況，已略如上述。至如國民尊重教育之念極強，且常不失其自國的教育，凌駕世界文明國的信仰之教育家的國土之德意志，其新教育的勃興，自是當然之事。特別是他們的教育者，各有其獨自的世界觀，其不容易讓於他人之主義癖尤強，所以他們各自從其獨特的教育觀出發，建設種種的新學校，以計劃並實驗其新教育，亦是當然之事。因此，現在以漢堡與萊普基二大教育都市爲急先鋒，而在柏林、德列斯頓、布列孟、耶拿、盧伯克、馬格德堡、黑姆尼茲等各都市，均有二三實驗學校之設立，這些實驗學校，都是從獨特的教育主義出發以研究教育的。不特此也，其他如由個人經營之阿托學校、李滋及其一派的田園教育塾，以及中等以上的各新學校，亦有設立。其爲新教育的發展而營其獻身的努力的人們，真不在少數呵。

第二章 舊教育之特徵

欲明瞭所謂新教育是什麼，不得不先求明瞭舊教育的特徵，以資對照。歐洲大戰之數年前